Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie\* Beniamina (zamieszkali) od\*\* Geby, Michmas, Ajji i Betel oraz jej osad,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomkowie Beniamina natomiast zamieszkali w Gebie, Mikmas, Ajji, w Betel i jej osadach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Beniamina z Geba *mieszkali* w Mikmas, Ajja i w Betel i przynależnych do niego wsiach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Benjaminowi z Gabaa mieszkali w Machmas, i w Haju, i w Betel i we wsiach jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Beniamin od Geba, Mechmas i Haj, i Betel, i córek jego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A niektórzy z synów Beniamina mieszkali w Geba, Mikmas, Ajja i Betel wraz z przynależnymi wioskami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Beniaminici zaś zamieszkali Gebę, Michmas, Ajję i Betel oraz ich okoliczne sioła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Beniamina osiedlili się od Geby, Mikmas, Ajja i Betel z należącymi do niego miejscowościami: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkowie Beniamina mieszkali: w Geba, Mikmas, Ajja; w Betel i jego osadach; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomkowie Beniamina osiedlili się w Geba, Mikmas, Ajja, Betel i przynależnych osiedlach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Веніямина (поселилися) від Ґаваи до Махмас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś potomkowie Binjamina w Geba, Michmas, Aj i Betel oraz jego wsiach; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Beniamina byli z Geby, Michmasz i Ajji oraz z Betel i jego zależnych miejscowości, |

1. 1) A synowie, ּובְנֵי : wg Mss i S: A niektórzy z synów, ּומִּבְנֵי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od, <x>160 11:31</x>L. [↑](#footnote-ref-3)